

EN

IT

D

INSTRUCTIONS MANUAL

MANUALE D'ISTRUZIONE

BEDIENUNGSANLEITUNG

DIGITAL BATTERY CHARGER AND STARTER

CARICA BATTERIE E AVVIATORE DIGITALE

**DIGITALES BATTERIELADEGERÄT
MIT STARTHILFE**

DIGICAR 540E

DIGICAR 1100E

CE

GB

SAFETY RULES AND WARNINGS	EN-1
GENERAL INFORMATION ON THE BATTERY CHARGER	EN-1
INSTALLATION	EN-2
ASSEMBLING - HANDLE AND WHEELS	EN-2
LOCATION	EN-2
CONNECTION TO THE SUPPLY	EN-2
PRELIMINARY RECOMMENDATIONS	EN-2
UNIT CONTROLS AND CONNECTIONS	EN-3
OPERATIONS AS BATTERY CHARGER	EN-3
FORCED CHARGE	EN-4
CHARGING MORE THAN ONE BATTERY AT THE SAME TIME	EN-5
OPERATIONS AS BOOST STARTER	EN-5
OPERATIONS AS VOLTAGE SUPPLY	EN-6
TROUBLESHOOTING	EN-6
MAINTENANCE AND CARE	EN-6

IT

AVVERTENZE SICUREZZA	IT-1
INFORMAZIONI GENERALI SUL CARICA BATTERIE	IT-1
INSTALLAZIONE	IT-2
ASSEMBLAGGIO - MANICO E RUOTE	IT-2
COLLOCAZIONE	IT-2
COLLEGAMENTO ALLA RETE	IT-2
RACCOMANDAZIONI	IT-2
CONTROLLI E CONNESSIONI	IT-3
FUNZIONAMENTO COME CARICA BATTERIE	IT-3
CARICA FORZATA	IT-4
CARICA CONTEMPORANEA DI PIU' BATTERIE	IT-5
ISTRUZIONI PER L'USO COME AVVIATORE	IT-5
ISTRUZIONI PER L'USO COME ALIMENTATORE	IT-6
RICERCA GUASTI	IT-6
MANUTENZIONE E CURA DEL CARICA BATTERIE	IT-6



SICHERHEITSANWEISUNGEN UND WARNUNGEN	D-1
ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM BATTERIELADEGERÄT	D-1
INSTALLATION	D-2
MONTAGE - GRIFF UND RÄDER	D-2
EINSATZORT	D-2
NETZANSCHLUSS	D-2
INSTALLATIONSEMPFEHLUNGEN	D-2
GERÄTFUNKTIONEN UND ANSCHLUSS	D-3
INBETRIEBNAHME DES BATTERIELADEGERÄTES	D-3
ZWANGSLADUNG	D-4
GLEICHZEITIGES AUFLADEN VON MEHREREN BATTERIEN	D-5
BETRIEB ALS BOOST STARTER	D-5
SPANNUNGSTABILISIERUNGSFUNKTION	D-6
FEHLERDIAGNOSE`	D-6
WARTUNG UND PFLEGE	D-6

CAUTION!

BEFORE INSTALLING, OPERATING OR CARRYING OUT MAINTENANCE ON THE BATTERY CHARGER, READ THE CONTENTS OF THIS MANUAL CAREFULLY, PAYING PARTICULAR ATTENTION TO THE SAFETY RULES.

In the event of these instructions not being clear, please contact your supplier.

CONGRATULATIONS ON YOUR NEW PURCHASE!

YOU ARE NOW IN THE POSSESSION OF ONE OF THE SAFEST AND MOST TECHNOLOGICALLY ADVANCED BATTERY CHARGERS ON THE MARKET. FOLLOW OUR SUGGESTIONS AND YOU WILL BE GUARANTEED SAFE AND PROBLEM-FREE OPERATION.

SAFETY RULES AND WARNINGS

Gases

When the battery is being charged you may notice bubbling in the fluid caused by the release of gas. As the gas is flammable no naked lights should be used around the battery, and the area should be kept well ventilated.

Because of this risk of explosive gas only connect and disconnect the battery leads when the mains supply is disconnected.

Points of note

- When not in use, store the charger in a dry area to avoid moisture damaging the internal parts.

Repair

- The Battery Charger should not be opened. Any attempt at modification or repair by the user may entail the loss of your guarantee.
- The mains supply cord of this appliance can be replaced only by qualified personnel.

Danger!

- Avoid getting electrolyte on your skin or clothes. It is acidic and can cause burns. If this occurs you should rinse the affected area with water immediately.
- If it gets into your eyes - wash thoroughly and seek medical attention immediately.
- Never charge a frozen battery. If battery fluid (electrolyte) becomes frozen, bring battery into a warm area to allow battery to thaw before you begin charging.

Never let a battery on top of charger or vice versa.

- Do not touch the battery clamps together when the charger is on.
- Never operate charger if it has received a hard blow, been dropped, or otherwise damaged. Take it to a qualified professional for inspection and repair.
- Be sure to position the charger power cord to prevent it from being stepped on, tripped over, or damaged.
- Never pull out the plug by the cord when unplugging the charger. Pulling on the cord may cause damage to the cord or the plug.

Precautions When Working with Batteries

- If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flood eye with running cold water for at least 20 minutes and get medical attention immediately.
- Never smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or Engine.
- Do not drop a metal tool on the battery. The resulting spark or short-circuit on the battery or other electrical part may cause an explosion.
- Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces, and watches when working with a lead-acid battery.
- A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing severe burns.

GENERAL INFORMATION ON THE BATTERY CHARGER

The battery charger is an electrical device that is used to charge or recharge batteries that are normally used on motor vehicles, motorbikes, boats etc.

The battery is an accumulator that is able to store, in the form of chemical energy, electrical energy that is supplied while it is being charged by a direct current power source.

The stored energy is given up as a discharge in the form of direct current electrical energy. This process of storing and giving up energy is repeated for the whole life of the battery.

Before starting the charging process, make sure that the capacity of the battery (Ah) to be charged is no greater than that of the battery charger you are about to use.

Your battery charger provides you a simple way to set the charge current, by simply setting the right charge level based on the capacity of your battery. This is a charging defined as SLOW.

In the case you need to make a rapid charging at higher current levels we suggest to control the charging time with the timer in order to prevent

overheating in the battery. **Max charging time 80'**. At the max current level, the timer is automatically set with a charge time of 20' to prevent damages to exhausted or small batteries.

To lengthen the life of the battery, it is better to charge slowly (low current level) in order to prevent overheating.

The time taken to charge a battery may vary, depending on:

- environmental conditions (Cold/Hot)
- battery condition (Flat/Very Flat)
- age of battery (Old/New)

Never connect or disconnect the battery clamps while the battery charger is working. First switch off the device.

INSTALLATION

ASSEMBLING - HANDLE AND WHEELS

- Carefully remove the battery charger from its packing;
- Attach the handle using the supplied screws;
- Insert the axle and attach the wheels using the supplied rings.

LOCATION

Adopt the following guidelines for positioning your battery charger correctly:

- Use the battery charger only and exclusively indoors;
- The premises must be well-ventilated;
- The premises must be dry and dust-free;
- The air vents should be free of obstructions;
- The battery charger should be placed on a stable surface.

CONNECTION TO THE SUPPLY

- Before making any electrical connection, make sure that the available power supply voltage corresponds with that indicated on the data plate of your battery charger, see last page of this manual.
- If the power supply cable of your battery charger is without a plug, follow the instructions below for wiring the plug.
 1. Wire the power supply cable to a standard (2P + T) plug of suitable capacity.
 2. To wire up the plug, follow the instructions below:
 - connect the brown wire to the plug terminal marked L1
 - connect the blue wire to the plug terminal marked N
 - connect the yellow/green wire to the plug terminal marked PE or marked with the symbol (\perp)

In all cases, the connection of the yellow/green earth wire to the PE (\perp) terminal must be made so that when the plug is pulled out this is the last terminal to be disconnected.

The socket to which the battery charger will be connected must be fitted with fuses or with an automatic circuit-breaker.

If you need to use an extension for the power supply cable, this should have an appropriate section that is at least equal to that of the power supply cable.

PRELIMINARY RECOMMENDATIONS

Type of batteries

- This charger is only suitable for the following batteries:
 - Lead Battery (Liquid)
 - Calcium (Liquid)
 - AGM (Liquid AGM)
 - Gel (GEL sealed)It should not be used to recharge NICAD, LIPO or any other type of battery.
- Before you proceed check that the battery capacity (Ah) is not higher than that of your battery charger.
- The charge must be performed in a well ventilated area
- Check the battery which has to be charged, making sure that the case is in good condition, with no leaks and that the terminals are not oxidized.
- Remove the caps from the battery to allow the gases which are produced during charging to easily come out. If necessary add distilled water, until the internal elements of the battery are covered (correct value= 5-10 mm above the elements)

CAUTION: the electrolyte is a highly corrosive acid!

UNIT CONTROLS AND CONNECTIONS

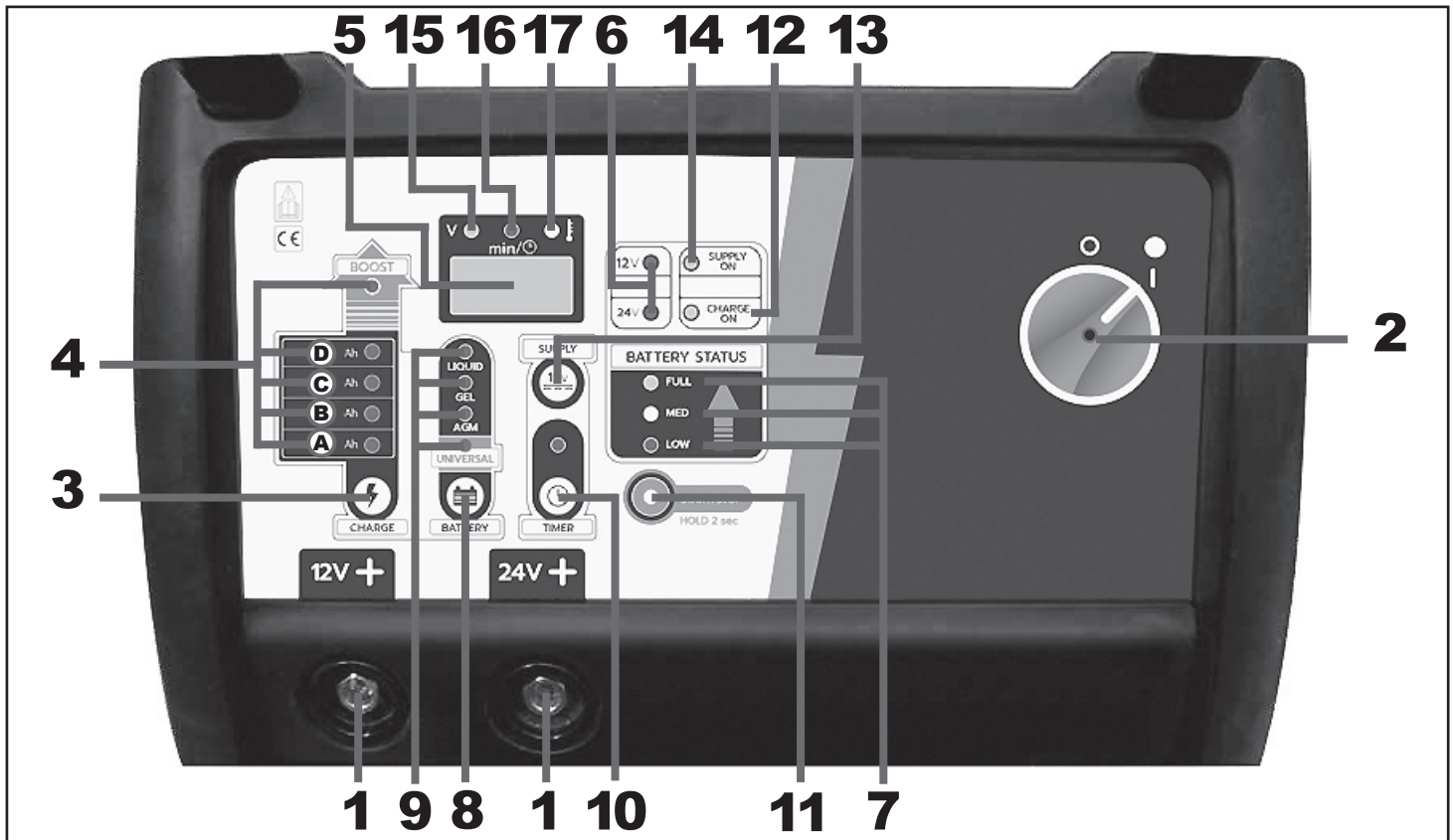


Figure 1 - Control Panel

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 12V / 24V positive socket 2. ON/OFF Mains Switch 3. Charge / Boost Start Selector switch 4. Charging level LED / Boost LED 5. Display <ul style="list-style-type: none"> • Charge: visualization of the voltage on the battery; • Charge with timer: visualization of the voltage on the battery and of the residual charge time; • Setting: visualization of the voltage on the battery and set charge time; • Alarms / status visualization 6. Charge voltage LEDs for showing the detected charge voltage. 7. Battery Status LEDs for showing the charge status of the battery; 8. Selection Key of the battery type: <ul style="list-style-type: none"> • Universal, • AGM, • GEL, • LIQUID | <ol style="list-style-type: none"> 9. Battery type LEDs for showing the selected battery. 10. Timer key to set the charging time 11. Start/Stop key to start and stop any selected process; 12. LED Charge ON for showing that the charger is charging 13. Supply key to activate the Voltage supply function 14. Supply Function LED 15. Voltage LED for showing the display is viewing the battery voltage 16. Time LED for showing the display is viewing the set or residual charge time 17. Overtemperature LED |
|---|---|

OPERATIONS AS BATTERY CHARGER

WARNING: The charging process activates only if the battery charger is connected to a battery and only if the voltage parameters comply with the following minimum voltage values:

For 12V batteries: more than 7,5V

For 24V batteries: more than 15V

- Connect the red cable to the 12V / 24V positive socket 1. Be sure you connect the cable to the right positive socket. Turn the plug clockwise in order to lock it. Connect the clamp to the positive terminal (+) of the battery.
- Connect the black cable to the minus terminal (-) of the battery.
- Connect the battery charger to the mains.
- Check that the socket is equipped with protection fuses or circuit breakers.
- Switch ON the battery charger through the mains switch 2.
- The display 5 will view the battery voltage.
- The LED 6 corresponding to the detected charge voltage will light on. If you have made the wrong connection, the display 5 will view the wording "BAT" and both LEDs 6 will blink.
- The LED 7 corresponding to the status of the battery will light on.
- Before starting the charge you have to set up the charging parameters:

- **Charging level (3-4)**
through the key 3 select the charge step according to the capacity of the battery you are going to charge (read the value on the battery). For a rapid charge you may select a step one level higher, but it is recommended to set also the timer. Use the here below tables available also on the unit as guideline:
DIGICAR 540E

CHARGING STEPS	CHARGING CURRENT		BATTERY CAPACITY (max 10 hours)
	12V	24V	
A	5	5	20-75 Ah
B	15	10	40-225 Ah
C	25	15	100-375 Ah
D	40	25	150-540 Ah

DIGICAR 1100E

CHARGING STEPS	CHARGING CURRENT		BATTERY CAPACITY (max 10 hours)
	12V	24V	
A	5	5	20-75 Ah
B	20	15	50-375 Ah
C	40	30	300-750 Ah
D	70	40	500-1100Ah

- **Battery type (8-9)**
through the key 8 select which kind of battery you want to charge. This battery charger can be used with normal Lead batteries (sealed or unsealed), AGM or GEL batteries. When selecting the battery type be sure of which kind of battery you are charging. In the event that you are not sure of the battery type, select Universal battery (refer to Preliminary Recommendations section, Type of batteries). The LED 9 corresponding to the selected battery type will light on.
- **Timer (10)**
if necessary you may set through the key 10 the charge time. Press the key 10, the LED 16 will light on. Press the key again to set the time: one press = 20' (maximum setting is 600min)
To reset the timer hold the timer key 10 until the LED 16 gets off.
NOTE: it is recommended not to exceed an

80 minutes charge time when performing a rapid charge.

- check if all the parameters that you have set up in the battery charger are according to what you have planned.
- **HOLD THE KEY 11 FOR 2 SECONDS TO START THE CHARGE**. The LED 12 will light ON.
- The charger will start to charge the battery at the correct charge current according to the set battery capacity. Battery status can be checked through the LEDs 7.
- By standard charge:
the display will view the battery voltage and the LED 15 will stay ON; this mode will perform a full charge (at the set current) until the battery will be fully charged. The charge current will then decrease to a lower fixed current. The display will visualize the wording "FLT". By floating mode the charger will continuously check the voltage at the battery terminals and will automatically adjust the charge current.
To STOP the charge by manual mode hold the key 11 for 2 seconds. "Charge on" LED 12 will get off.
- by charge with timer:
the display will alternate the battery voltage and the residual charge time and the LEDs 15 and 16 will alternatively light on; this mode will perform a full charge (including Floating) until the set time has run.
To stop the charge before the set time, just hold the key 11 for 2 seconds.
- during the charge, no setting can be changed. To change some setting, you have first to STOP the charge.

FORCED CHARGE

WARNING: following the charge guidelines below the security functions are disabled, check for short-circuited battery and correct connection. Pay attention to the polarity of the connections and to the correspondence with the battery voltage.

- To force the charging process, hold the battery type selection key 8 for 6 seconds. The new minimum voltage values will be:
For 12V batteries: more than **4V**
For 24V batteries: more than **11,5V**

ATTENTION: charge can be stopped at any time by pressing again the "CHARGE START/STOP" button (11).

ATTENTION: to activate again the security functions, turn the charger off and on again.

CHARGING MORE THAN ONE BATTERY AT THE SAME TIME

Warning: do not charge batteries with different capacities or different types of batteries at the same time.

If it is necessary to charge more than one battery at the same time, they can be connected in series

or in parallel.

Connection in series is preferred because this makes it possible to monitor the current circulating in each battery, and this will be equal to that shown on the ammeter.

Please, follow the below diagram:

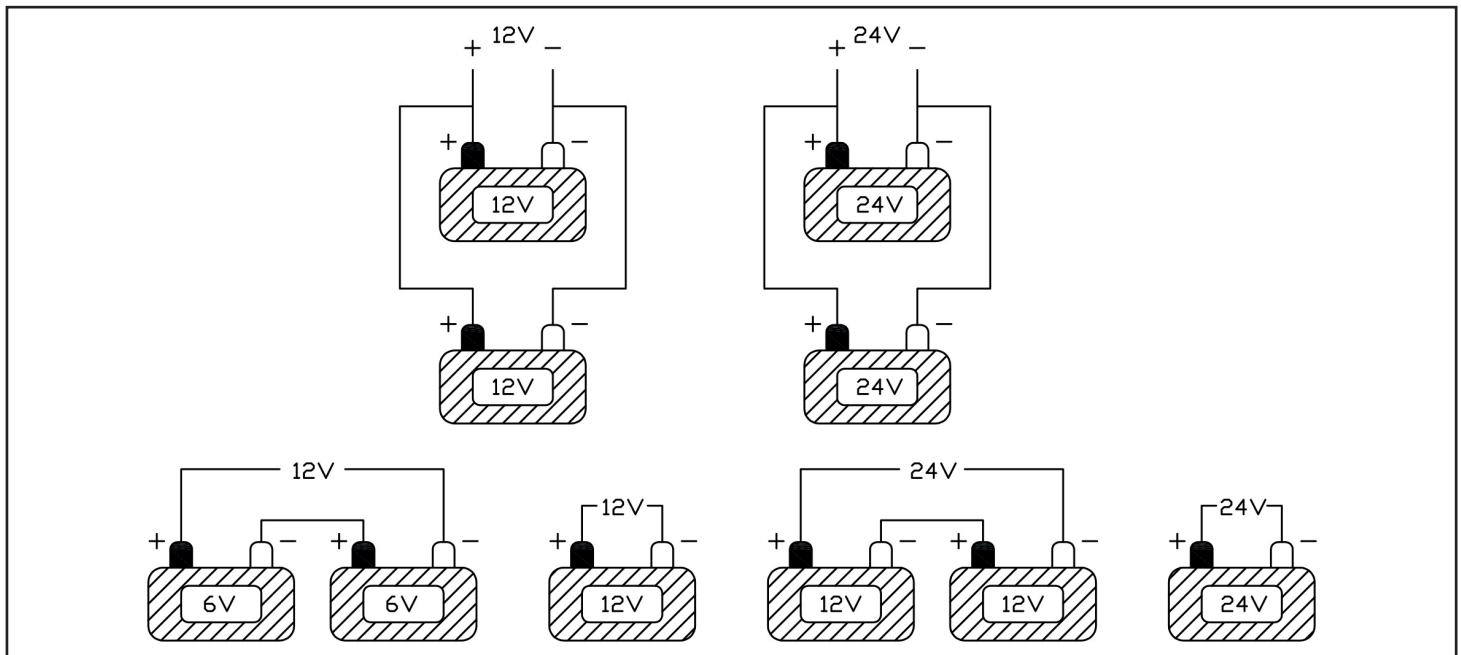


Figure 2 - Connection Diagram

OPERATIONS AS BOOST STARTER

This battery charger is equipped with a boosting system that will let you start your car without damaging the electronic on board of your vehicle.

WARNING: Boost starts MUST be performed when the battery is still fitted to the vehicle.

WARNING: The charging or boosting process activates only if the battery charger is connected to a battery and only if the voltage parameters comply with the following minimum voltage values:

For 12V batteries: more than 7,5V

For 24V batteries: more than 15V

- Connect the black clamp to the vehicle's chassis, far from the battery and from the exhaust pipe.
- Connect the red cable to the 12V / 24V positive socket 1 and the clamp to the positive terminal of the battery.
- Connect the battery charger to the mains. Check that the socket is equipped with protection fuses or circuit breakers.
- Switch ON the battery charger through the mains switch 2.
- **Before starting the boosting procedure is advisable to perform a fast charge for 10/15 minutes.**
- Select the Boost Start Function through the selector key 3. The corresponding Boost LED 4 will light on;
- Hold the Start/Stop key 11 for 2'', the display

5 will visualize the wording "RDY" and the Boost LED 4 will blink.

- After you have selected this process, the battery charger won't give energy to the car until the car won't ask for it. Go into the car, try to turn on the car. The battery charger will give energy to the car for 4 seconds without over-taking the voltage security value. The display will view the battery voltage.
- If the boost is not performed, you may try again after 15 seconds, wait until the wording "RDY" is visualized again on the display 5. If necessary, perform a fast charge for 10/15 minutes.

In the event that the battery is damaged (short circuit or broken elements) the boosting will not be performed by the battery charger, so your car will not be damaged by an improper boosting.

- Once the car is started, the battery charger will automatically stop giving current.
- Hold Start/Stop key to stop the process.
- Turn the charger off through the mains switch 2.
- Disconnect the cables from the battery and replace the battery caps.
- Disconnect the charger from the mains supply and store it in a dry place.

For forced boost, follow the instructions in the "Forced charge" paragraph.

OPERATIONS AS VOLTAGE SUPPLY

- Connect the red cable clamp to the positive terminal of the battery.
 - Connect the black cable clamp to the negative terminal of the battery.
 - Switch ON the battery charger through the mains switch on the left side panel.
 - Press the Supply key 13. The display will view the wording "SUP" and the battery voltage.
 - Hold the Start/Stop key 11. The "Supply On" LED 14 blinks at first then stays on.
 - A constant voltage of 13,7V at the max output current keeps on providing power to the computer system of modern vehicles when replacing the battery (Please don't reverse battery connection to avoid the damage on the charger).
 - Hold the Start/Stop to disable the function and press the Supply key 13 to get out.
- Main applications are:
- Noise-free stabilized power supply of the on board electronics, to be used during diagnostic operations in order to protect the battery.
 - Power supply to keep safe the batteries of vehicles in showrooms.
 - Power supply to maintain the on-board electronics when removing the battery and prevent loss of various set-up.

TROUBLESHOOTING

<p>Charger doesn't charge</p> <ul style="list-style-type: none"> • Display visualises the wording "BAT" and LEDs 6 blink • Display visualizes the wording "TER". LED 17 is on 	<ul style="list-style-type: none"> • Wrong Charge Voltage Connection • Battery voltage level lower than 7,5V@12V - 15V@24V. • Charger overheated 	<ul style="list-style-type: none"> • Check for correct charging cables connection. • Allow to the charger to cool down.
<p>Boost can not be performed</p> <ul style="list-style-type: none"> • Display doesn't visualize the wording "RDY" • Display visualizes the wording "RDY" 	<ul style="list-style-type: none"> • Wait for the OFF time of 15 seconds, display visualizes the battery voltage • Battery is damaged 	<ul style="list-style-type: none"> • Try to boost start your vehicle once display visualizes the wording "RDY"
<p>Charge in finished, display visualizes "FLT", Battery status LED is "Med"</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Start a new charge at low current

MAINTENANCE AND CARE

It is essential to keep your battery regularly charged throughout the year, especially during the winter months. In the winter the effectiveness of your car battery is reduced by the cold. Oil is thick. Engines are difficult to start and the heater, windscreen wipers and lights are all draining power. It is at this time that batteries have to be at peak power. If your battery is not regularly maintained and kept fully charged, it can cause problems and a possible breakdown. Listed are some helpful hints on how to keep your battery healthy in conjunction with your Battery Charger.

Faulty Cells

Batteries are usually made with six cells. One of these cells can deteriorate or get damaged. If, after several hours charging your battery is still flat, you should test the battery.

ONLY for NOT sealed batteries:

Take hydrometer readings from each cell in the battery. If one reading is lower than the others, this could indicate a faulty cell. If necessary, get an Auto-Electrician to check your battery. One faulty cell is enough to ruin your battery.

It is pointless to continue using it and you would be better getting a new one.

Care

Sometimes the battery may appear flat, but this could simply be dirty or loose connections on your battery terminals. It is important to maintain the leads on a regular basis. Do this by removing the leads from the battery, clean the inside of each connector and terminal posts on the battery, smear the terminal posts and connectors with Vaseline, refit in there correct positions and tighten firmly. It is essential to keep the electrolyte level above the plates.

Note, however, that you should not overfill it, as the electrolyte is strongly acidic. When topping up do not use tap water. Always use distilled or de-ionized water. It is important to keep the acid level up. If necessary have it checked by your garage.

Checking the condition of your battery (ONLY for NOT sealed batteries)

Using a hydrometer, which can be purchased, from most motor accessory stores, you can check the specific gravity of the electrolyte in each cell. The hydrometer is use to suck up a quantity of fluid from the cell. The weighted float inside the hydrometer will register the condition of that cell. Put the fluid back into the cell after testing, taking care not to splash the fluid about.

ATTENZIONE!

PRIMA DI INSTALLARE, UTILIZZARE O MANUTENZIONARE QUESTO CARICA BATTERIE, LEGGETE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE CON PARTICOLARE ATTENZIONE ALLE NORME DI SICUREZZA.

Nel caso le istruzioni non fossero chiare contattate il vostro rivenditore.

**CONGRATULAZIONI PER IL VOSTRO ACQUISTO!
IL VOSTRO CARICA BATTERIE E' UNO DEI PRODOTTI PIU' SICURI E
TECNOLOGICAMENTE AVANZATI NEL MERCATO.
SEGUITE LE NOSTRE INDICAZIONI E POTRETE GODERE DEL VOSTRO
CARICA BATTERIE IN MODO SICURO E SENZA PROBLEMI.**

AVVERTENZE SICUREZZA

Gas

Quando si inizia a caricare la batteria si potrebbe notare il ribollire del liquido a causa del rilascio di gas. Dato che il gas è infiammabile non si devono avere fiamme libere nelle vicinanze della batteria e l'area deve essere ben ventilata.

A causa del rischio dovuto ai gas esplosivi, connettere e sconnettere i cavi del carica batterie solo se il relativo cavo di alimentazione è sconnesso.

Avvertenze

Quando non in uso, il carica batterie deve essere posizionato in una zona secca per evitare che l'umidità possa danneggiare le parti interne.

Riparazione

- Il carica batterie non deve essere aperto. Ogni tentativo di modifica o riparazione da parte dell'utente potrebbe portare alla decadenza della garanzia.
- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio può essere sostituito solo da personale qualificato.

Pericolo

- evitare di entrare in contatto con l'elettrolita della batteria con pelle o vestiti. E' un acido e può causare ustioni. In caso di contatto dovete lavare immediatamente con acqua la zona in cui è avvenuto il contatto.
- in caso di contatto con gli occhi, lavarli abbondantemente con acqua e contattate un medico immediatamente.
- mai caricare una batteria congelata. Se il liquido della batteria (elettrolita) si congela, portate la batteria in una zona calda per permettere alla batteria di scongelarsi prima di

iniziare la carica. Non mettere mai la batteria sopra il carica batterie e viceversa

- non far toccare le pinze del carica batterie quando lo stesso è in carica.
- non usare mai il carica batterie se ha subito una gran botta, è caduto o se è danneggiato. Portatelo da un esperto qualificato per un'ispezione e riparazione.
- Posizionate il cavo di alimentazione in modo che non possa essere calpestato, strappato o danneggiato.
- Non scollegare mai il cavo di alimentazione tirandolo per il cavo. Tirare il cavo di alimentazione può danneggiare il carica batterie.

Precauzioni da usare quando si lavora con le batterie

- se l'acido della batterie entra in contatto con la pelle o i vestiti, lavare immediatamente con sapone ed acqua. Se l'acido entra in contatto con gli occhi, lavateli immediatamente con acqua corrente per 20 minuti e contattate un medico immediatamente.
- Non fumare o permettere fiamme o scintille in prossimità della batteria o del motore.
- Non far cadere utensili di metallo sulla batteria. La scintilla risultante o il corto circuito sulla batteria o su altre parti elettriche può comportare un'esplosione.
- Rimuovere oggetti di metallo ad uso personale, quali anelli, braccialetti, collane e orologi quando si lavora con batteria al piombo.
- Una batteria al piombo può produrre una corrente di corto circuito sufficiente a saldare un anello o similari al metallo, causando ustioni gravi.

INFORMAZIONI GENERALI SUL CARICA BATTERIE

Il carica batterie è un'apparecchiatura elettrica usato per la carica e la ricarica delle batterie comunemente usate nel campo automobilistico, motociclistico, navale ecc.

La batteria è un accumulatore in grado di immagazzinare energia elettrica fornita durante la sua carica da un generatore di corrente continua, sotto forma di energia chimica.

Tale energia viene restituita nella scarica sotto forma di energia elettrica a corrente continua. Questo processo di immagazzinamento e resa di energia si ripete per tutta la vita della batteria.

Il caricabatterie offre un modo semplice per impostare la corrente di carica, semplicemente impostando il livello di carica adeguato in base alla capacità della batteria. Questa carica si definisce LENTA.

Nel caso sia necessario effettuare una carica rapida a livelli di corrente più elevati si consiglia di controllare il tempo di carica con il timer in modo da evitare il surriscaldamento della batteria. **Tempo di ricarica massimo 80 minuti.**

Al massimo livello di corrente, il timer viene impostato automaticamente con un tempo di ricarica di 20' per evitare danni a batterie scariche o piccole.

E' preferibile per una durata superiore della vita della batteria, scegliere cariche lente (a correnti basse) che evitano il surriscaldamento.

Il tempo di carica di una batteria può variare in funzione di:

- condizioni ambientali (Freddo/Caldo)
- stato della batteria (Scarica/Molto scarica)
- età della batteria (Vecchia/Nuova)

Non collegare né scollegare mai le pinze della batteria con il carica batterie funzionante. Spegner prima l'apparecchio.

INSTALLAZIONE

ASSEMBLAGGIO - MANICO E RUOTE

- Rimuovete con attenzione il carica batterie dal suo imballo;
- Fissate il manico con le viti in dotazione;
- Inserite l'asse e fissate le ruote con gli anelli in dotazione.

COLLOCAZIONE

Seguire le seguenti linee guida per la collocazione corretta del vostro carica batterie:

- Usare il carica batterie esclusivamente all'interno;
- L'ambiente deve essere ben areato;
- In luoghi protetti da polvere e umidità;
- I fori di areazione non devono essere ostruiti;
- Il carica batterie deve essere posizionato su una superficie stabile.

COLLEGAMENTO ALLA RETE

- Prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico, verificate che la tensione di alimentazione e la frequenza disponibile sia corrispondente con quelle indicate nei dati di targa dal vostro carica batterie.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione del vostro carica batterie sia sprovvisto di spina seguite le istruzioni qui di seguito riportate per collegare la spina.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una spina normalizzata (2P + T) di portata adeguata.

Seguite le seguenti istruzioni per collegare il cavo di alimentazione alla spina:

- il filo marrone va collegato al morsetto contrassegnato dalla lettera L1 della spina
- il filo blu va collegato al morsetto contrassegnato dalla lettera N della spina
- il filo giallo/verde va collegato al morsetto contrassegnato dalla lettera PE o dal simbolo (⏚) della spina

In tutti i casi il collegamento del filo di terra giallo/verde al morsetto PE (⏚) deve essere fatto in modo tale che in caso di strappo della spina sia l'ultimo a staccarsi.

La presa a cui verrà collegato il caricabatteria deve essere provvista di fusibili di protezione o di interruttore automatico.

Nel caso in cui si debba usare una prolunga per il cavo di alimentazione, questa deve avere una sezione adeguata e comunque non inferiore a quella del cavo di alimentazione.

RACCOMANDAZIONI

Tipi di batterie

- Questo carica batterie è adatto solo per le seguenti batterie:
Piombo (Liquid)
Calcio (Liquid)
AGM (Liquid AGM)
Gel (GEL sealed)
e non deve essere usato per ricaricare batterie NICAD, LIPO o altri tipi di batterie
- Prima di procedere alla carica, verificate che la capacità della batteria (Ah) che si intende caricare non sia superiore a quella del carica batterie che state usando.
- Controllate la batteria da ricaricare verificando che la carcassa sia in buone condizioni, senza perdite.
- Pulite i morsetti positivo e negativo da possibili incrostazioni di ossido in modo da assicurare un buon contatto delle pinze.
- Eseguite la carica in ambienti areati per evitare l'accumulo di gas.
- Rimuovete i tappi dalla batteria (se presenti) per permettere la fuoriuscita dei gas che si producono durante la carica.
- Controllate che il livello dell'elettrolita ricopra gli elementi della batteria, se necessario aggiungete acqua distillata fino a coprire gli elementi interni della batteria (valore corretto 5-10mm sopra gli elementi).

In questa fase fate particolare attenzione perché l'elettrolita è un acido altamente corrosivo.

CONTROLLI E CONNESSIONI

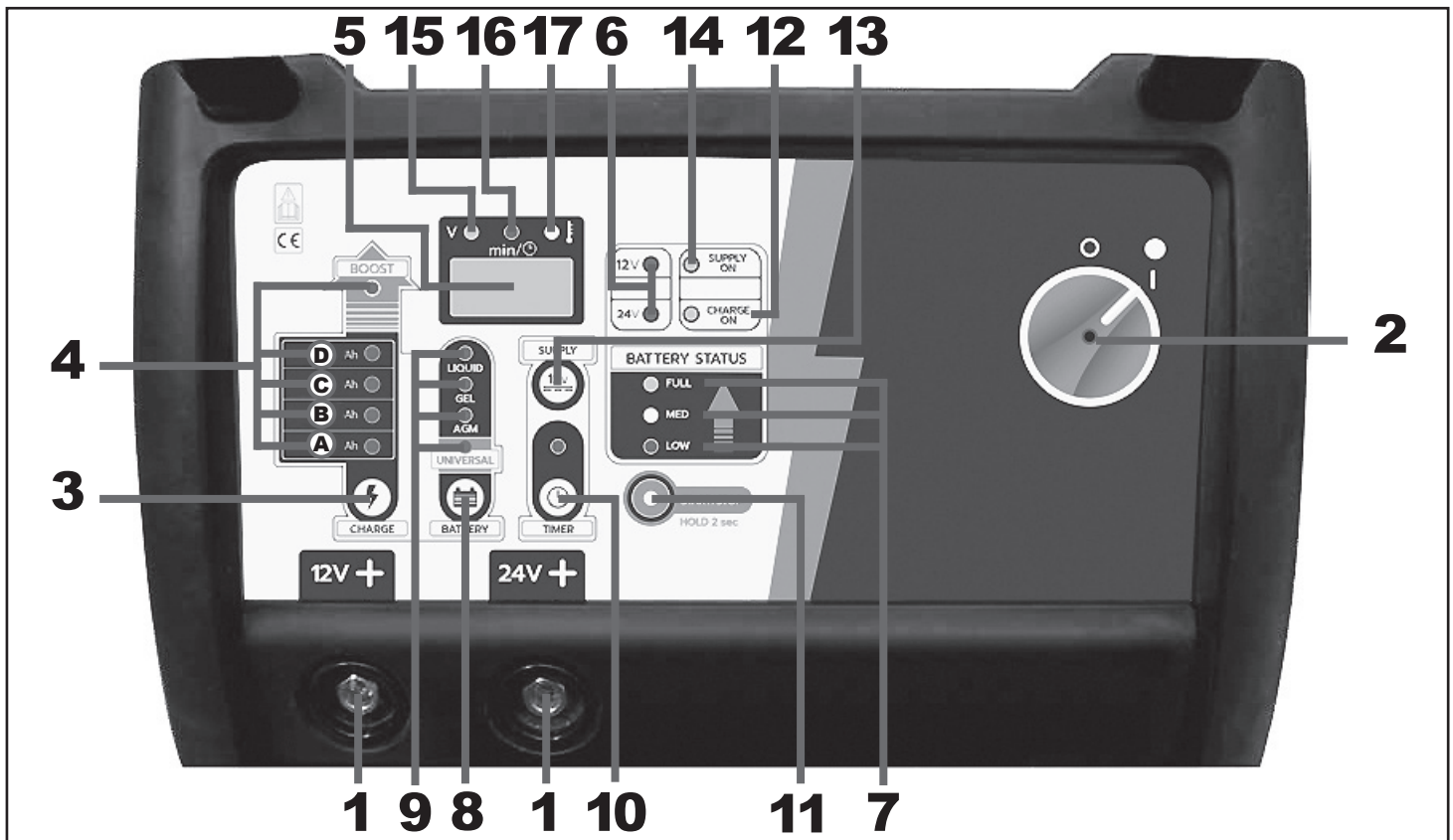


Figura 1 - Pannello di controllo

1. Presa positiva 12V / 24V
2. Interruttore principale
3. Selettore processo di Carica / Avviamento
4. LED livello di carica / avviamento
5. Display
 - Carica: visualizzazione del valore della tensione della batteria;
 - Carica con timer: visualizzazione del valore della tensione della batteria e del tempo di carica residuo;
 - Impostazione: visualizzazione della tensione della batteria e del tempo di carica impostato.
6. LED tensione di carica per indicare la tensione di carica rilevata
7. LED stato batteria per indicare lo stato di carica della batteria
8. Tasto di selezione del tipo di batteria da caricare:
 - Universale
 - AGM
 - GEL
 - Liquid
9. LED tipo di batteria per indicare il tipo di batteria impostato.
10. Tasto Timer per impostare il tempo di carica.
11. Tasto Start/Stop per avviare / fermare qualsiasi processo selezionato
12. LED Charge ON per indicare che il carica batterie sta caricando.
13. Tasto Supply per attivare la funzione di alimentatore
14. LED funzione alimentatore (Supply)
15. LED tensione per indicare che il display sta visualizzando la tensione della batteria.
16. LED tempo per indicare che il display sta visualizzando il tempo di carica impostato o residuo.
17. LED sovratemperatura

FUNZIONAMENTO COME CARICA BATTERIE

ATTENZIONE: il processo di carica si attiva solo se il carica batterie è connesso ad una batteria e se i parametri di tensione rientrano entro un valore minimo di tensione.

Batterie a 12V maggiore di 7,5V

Batterie a 24V maggiore di 15V

- Collegare il cavo rosso alla presa positiva 12V o 24V (1) inserendo e avvitando in senso orario lo spinotto. Assicurarsi di collegare il cavo alla presa corretta. Collegare la pinza di carica al morsetto positivo (+) della batteria.
- Collegare la pinza di carica di colore nero al morsetto negativo (-) della batteria.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa. La presa a cui verrà collegato il carica batteria deve essere provvista di fusibili di protezione o di interruttore automatico.
- Posizionare l'interruttore principale (2) in posizione ON / I.
- Il display 5 visualizza la tensione della batteria.
- Il LED 6 corrispondente alla tensione rilevata della batteria si accende. In caso di connessione non corretta, il display 5 visualizza la scritta "BAT" e entrambi i LED 6 lampeggiano.

- Si accende il LED di indicazione dello stato di carica della batteria 7.
- Prima di iniziare la carica impostare i parametri di carica:
- **Livello di carica (3-4)**
selezionare mediante il tasto 3 lo step di carica in base alla capacità della batteria che state andando a caricare (verificare il valore sulla batteria). Usare le seguenti tabelle che trovate anche sulla macchina come riferimento:
DIGICAR 540E

CHARGING STEPS	CHARGING CURRENT		BATTERY CAPACITY (max 10 hours)
	12V	24V	
A	5	5	20-75 Ah
B	15	10	40-225 Ah
C	25	15	100-375 Ah
D	40	25	150-540 Ah

DIGICAR 1100E

CHARGING STEPS	CHARGING CURRENT		BATTERY CAPACITY (max 10 hours)
	12V	24V	
A	5	5	20-75 Ah
B	20	15	50-375 Ah
C	40	30	300-750 Ah
D	70	40	500-1100 Ah

Per una carica rapida (con maggiore corrente) è possibile selezionare uno step di carica più alto ma si raccomanda di impostare il timer.

- **Tipo di batteria (8 - 9)**
selezionare mediante il tasto 8 quale tipo di batteria si vuole caricare. Questo caricabatterie può essere utilizzato con normali batterie al piombo (sigillate o non sigillate), batterie AGM o GEL. Quando si seleziona il tipo di batteria, accertarsi del tipo di batteria che si sta caricando. Se non si è sicuri del tipo di batteria, selezionare Batteria universale (consultare la sezione Raccomandazioni per l'installazione, tipo di batterie). Il LED 9 corrispondente al tipo di batteria selezionato si accenderà.
- **Timer (10)**
se necessario è possibile impostare tramite il tasto 10 il tempo di carica. Premere il tasto 10, il LED 16 si accende. Premere di nuovo il tasto per impostare l'ora: una pressione =

20 '(l'impostazione massima è 600min)
Per resettare il timer, tenere premuto il tasto Timer 10 fino a quando il LED 16 si spegne.
NOTA: si consiglia di impostare un tempo di carica massimo di 80 minuti quando si esegue una carica rapida.

- controllare che tutti i parametri impostati corrispondano alle necessità di carica.
- **TENERE PREMUTO IL TASTO 11 PER 2 SECONDI PER INIZIARE LA CARICA.** Il LED 12 si accende.
- Il caricabatterie inizierà a caricare la batteria alla corrente di carica corretta in base alla capacità della batteria impostata. Lo stato della batteria può essere verificato tramite i LED 7.
- In modalità standard:
il display visualizza la tensione della batteria e il LED 15 è acceso; questa modalità consente una carica completa (alla corrente impostata), la carica si interrompe quando la batteria è completamente carica. La corrente di carica scenderà poi ad un valore fisso più basso. Il display visualizzerà la scritta "FLT". Durante la fase di mantenimento il carica batteria continuerà a controllare la batteria ai terminali e regolerà automaticamente la corrente di carica.
Per interrompere la carica tenere premuto il tasto 11 per 2 secondi. Il LED 12 "Charge On" si spegne.
- In modalità con timer:
il display visualizza in modo alternato la tensione della batteria e il tempo di carica residuo, i LED 15 e 16 si alternano accesi; questa modalità consente una carica (alla corrente impostata) temporizzata, allo scadere del tempo di carica impostato il processo di carica (Mantenimento incluso) si interrompe.
Per interrompere la carica tenere premuto il tasto 11 per 2 secondi.
- durante la carica non è possibile cambiare i parametri impostati. Per cambiare le impostazioni fermare prima la carica.

CARICA FORZATA

ATTENZIONE!: seguendo le seguenti indicazioni di carica le funzioni di sicurezza, verifica batteria in cortocircuito e corretto collegamento, vengono disabilitate. Prestate molta attenzione alla polarità dei collegamenti e alla corrispondenza con la tensione della batteria.

- Per forzare il processo di carica tenere premuto il tasto di selezione batteria 8 per 6 secondi. I nuovi valori minimi di tensione saranno:
Batterie a 12V maggiore di 4V
Batterie a 24V maggiore di 11,5V.
ATTENZIONE: La fase di carica può essere interrotta in qualsiasi momento ripremendo il tasto "CHARGE START/STOP" 11.
ATTENZIONE: per ripristinare le funzioni di sicurezza spegnere e riaccendere il carica batteria mediante l'interruttore principale.

CARICA CONTEMPORANEA DI PIU' BATTERIE

Attenzione: non caricare batterie di capacità e tipologia diversa fra loro.

Dovendo caricare più batterie contemporaneamente si può ricorrere a dei collegamenti in "serie" o in "parallelo".

Tra i due sistemi è consigliabile il collegamento in "serie" in quanto in questo modo si può controllare la corrente circolante in ciascuna batteria che sarà uguale a quella indicata dall'amperometro. Seguite lo schema qui sotto:

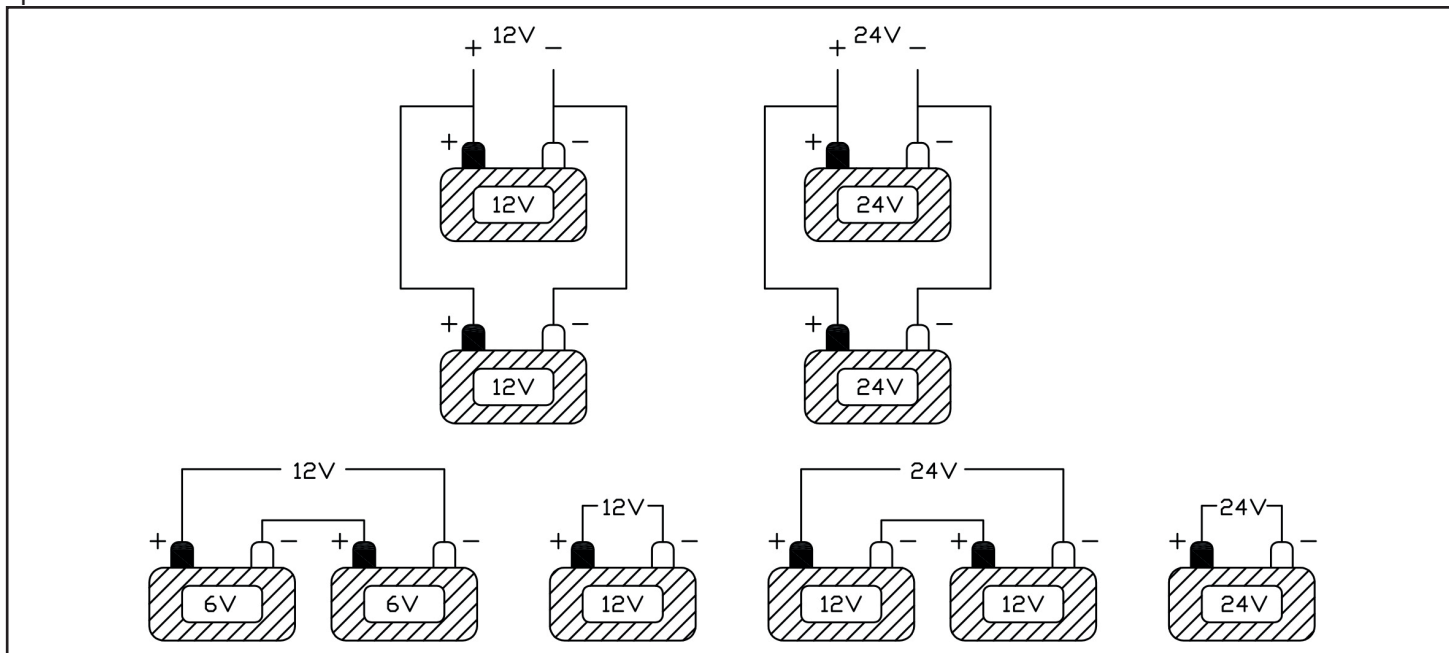


Figura 2 - Schema di collegamento

ISTRUZIONI PER L'USO COME AVVIATORE

Questo carica batteria è dotato di una sistema di avviamento che permette di avviare il vostro veicolo senza danneggiare l'elettronica di bordo.

ATTENZIONE: Gli avviamenti devono essere fatti sempre con batteria collegata.

ATTENZIONE: il processo di carica o avviamento si attiva solo se il carica batterie è connesso ad una batteria e se i parametri di tensione rientrano entro un valore minimo di tensione.

Batterie a 12V maggiore di 7,5V

Batterie a 24V maggiore di 15V

- Collegare la pinza di colore nero al morsetto negativo della batteria, la pinza di colore rosso al morsetto positivo della batteria e lo spinotto del cavo rosso alla presa positiva a 12V o 24V.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa. La presa a cui verrà collegato il carica batterie/avviatore deve essere provvista di fusibili di protezione o di interruttore automatico.
- Posizionare l'interruttore principale 2 in posizione ON / I.
- **Effettuare una carica veloce di almeno 10-15 minuti prima di procedere all'avviamento.**
- Selezionare la funzione di Avviamento (Boost) con il selettore 3. Il LED corrispondente si accende.
- Tenere premuto il tasto Start/Stop 11 per 2'', il display 5 visualizzerà la scritta "RDY" e il LED Boost lampeggerà.
- Dopo aver selezionato questo processo il ca-

rica batteria non fornirà energia al veicolo fino a che questo non lo richiederà.

- Salire nel veicolo e cercare di avviarlo. Il carica batteria fornirà energia al veicolo per 4 secondi senza superare il valore di tensione di sicurezza. Il display visualizzerà la tensione della batteria.
- Se non si riesce ad avviare il veicolo è possibile ritentare dopo 15 secondi, aspettare che sul display 5 compaia nuovamente la scritta RDY. Se necessario effettuare una carica veloce di 10/15 minuti alla massima corrente.

Nel caso la batteria sia danneggiata (corto circuito o elementi aperti) non sarà possibile l'avviamento, il veicolo non sarà quindi danneggiato da un avviamento improprio.

- Una volta che il veicolo è avviato, il carica batteria automaticamente smetterà di fornire corrente. Spegnerne il carica batteria mediante l'interruttore principale 2.
- Scollegate prima la pinza di colore nero e poi la pinza di colore rosso e rimettere i tappi.
- Scollegare il carica batterie/avviatore dalla rete elettrica e conservarlo in un luogo asciutto.

Per l'avviamento forzato seguire le indicazioni al paragrafo "Carica forzata".

ISTRUZIONI PER L'USO COME ALIMENTATORE

- Collegare la pinza di carica del cavo rosso al morsetto positivo (+) della batteria.
 - Collegare la pinza di carica del cavo nero al morsetto negativo (-) della batteria.
 - Posizionare l'interruttore principale posto sul lato sinistro del carica batterie in posizione ON / I.
 - Premere il tasto 13 Supply. Il display visualizza in modo alternato la scritta "SUP" e la tensione della batteria.
 - Tenere premuto il tasto 11 Start/Stop. Il LED 14 Supply On inizialmente lampeggia poi rimane acceso.
 - Una tensione costante di 13,7V alla corrente massima di uscita manterrà alimentati i circuiti elettronici del veicolo durante il cambio della batteria (attenzione a non invertire le polarità delle connessioni per non danneggiare il carica batterie).
 - Tenere premuto il tasto 11 Start/Stop per disattivare la funzione e premere il tasto 13 Supply per uscire.
- Le applicazioni principali sono:
- Alimentazione stabilizzata priva di disturbi dell'elettronica di bordo da usare durante le operazioni di diagnostica per proteggere la batteria.
 - Alimentazione per conservare in sicurezza le batterie dei veicoli esposti negli showroom.
 - Alimentazione per mantenere l'elettronica di bordo quando si rimuove la batteria e prevenire la perdita di varie impostazioni.

RICERCA GUASTI

<p>Il carico batteria non carica</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il display visualizza la scritta "BAT" e i LED 6 lampeggiano. • Display visualizza la scritta "TER" LED 17 	<ul style="list-style-type: none"> • selezione tensione di carica non corretta • Livello della tensione della batteria sotto 7,5V@12V - 15V@24V. • Carica batteria surriscaldato 	<ul style="list-style-type: none"> • Selezionare mediante il tasto 6 la tensione di carica corretta. • Lasciare che il carica batterie si raffreddi.
<p>Avviamento non possibile</p> <ul style="list-style-type: none"> • il display non visualizza la scritta "RDY" • il display visualizza la scritta "RDY" 	<ul style="list-style-type: none"> • Aspettare per il tempo di pausa di 15 secondi, il display visualizza la tensione della batteria. • La batteria è danneggiata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tentare l'avviamento quando il display visualizza la scritta "RDY"
<ul style="list-style-type: none"> • La carica è terminata, il display visualizza "FLT", il LED stato batteria indica MED 		<ul style="list-style-type: none"> • Iniziare una nuova carica a corrente bassa

MANUTENZIONE E CURA DEL CARICA BATTERIE

È essenziale mantenere la batteria carica regolarmente durante tutto l'anno, soprattutto durante i mesi invernali. In inverno l'efficacia della vostra batteria dell'auto è ridotta dal freddo. Il carburante è più denso, i motori sono difficili da avviare. Tergicristalli e le luci sono tutte causa del calo di carica della batteria. E in queste condizioni che le batterie devono essere al massimo della loro resa. Se la batteria non è regolarmente mantenuta e completamente carica, può causare problemi e essere soggetta a possibili rotture.

Sono elencati alcuni suggerimenti utili su come mantenere la batteria in buona salute in relazione con il carica batterie.

Celle difettose

Le batterie sono solitamente realizzate con sei celle. Una di queste celle può deteriorarsi o danneggiarsi. Se, dopo diverse ore di carica la batteria è ancora scarica, si dovrebbe verificare la batteria.

SOLO per batterie non sigillate: Prendere letture con il densimetro da ogni cella della batteria. Se una lettura è inferiore rispetto alle altre, questo potrebbe indicare una cella difettosa. Se necessario, chiedete ad uno specialista di verificare la batteria. Una cella difettosa è sufficiente per rovinare la batteria.

È inutile continuare ad usarla e sarebbe meglio prenderne una nuova.

Manutenzione della batteria

A volte la batteria potrebbe apparire scarica, ma questo potrebbe essere semplicemente dovuto a connessioni sporche o incoerenti sui terminali della batteria. È importante controllare i cavi regolarmente. A tale scopo, rimuovendo i cavi dalla batteria, pulire l'interno di ogni connettore e i terminali sulla batteria, pulire le morsettiere e i connettori con vaselina, rimontarli nelle posizioni corrette e stringere le connessioni saldamente.

È necessario mantenere l'elettrolita sopra il livello delle piastre.

Si noti, tuttavia, che non si deve averne una quantità eccessiva, in quanto l'elettrolita è fortemente acido. Per il rabbocco non usare l'acqua del rubinetto. Utilizzare solo acqua distillata o deionizzata. È importante mantenere il livello di acidità. Se necessario farlo controllare da uno specialista.

Controllare la condizione della batteria (SOLO per batterie non sigillate)

Utilizzando un densimetro, che può essere acquistato nella maggior parte dei negozi di accessori auto, è possibile controllare il peso specifico dell'elettrolita in ogni cella. Il densimetro è utilizzato per aspirare una quantità di fluido dalla cella. Il galleggiante all'interno del densimetro registrerà la condizione di quella cella. Rimettere il liquido nella cella dopo il test, facendo attenzione a non schizzare il liquido.

WARNUNG!

VOR DER INSTALLATION, INBETRIEBNAHME ODER WARTUNG DES BATTERIELADEGERÄTS SOLLTEN SIE DIE ANWEISUNGEN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG LESEN UND BESONDERS DIE SICHERHEITSRICHTLINIEN BEACHTEN.

Sollten Ihnen Teile dieser Gebrauchsanweisung unklar sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZU IHREM ERWERB! SIE SIND NUN IM BESITZ EINES DER SICHERSTEN UND TECHNOLOGISCH FORTGESCHRITTENSTEN BATTERIELADEGERÄTE AUF DEM MARKT. FOLGEN SIE DEN ANWEISUNGEN, UM GARANTIERTE SICHEREN UND PROBLEMLÖSEN BETRIEB ZU ERHALTEN.

SICHERHEITSANWEISUNGEN UND WARNUNGEN

GASE

- Während des Ladens der Batterie können Sie bemerken, dass Gas entweicht. Dieses Gas ist entflammbar, daher darf kein offenes Feuer in der Nähe der Batterie sein, und der Standort muss gut gelüftet sein.
- Da Explosionsgefahr besteht, darf man die Batteriekabel nur befestigen und abnehmen, wenn die Gesamtstromzufuhr abgestellt ist.

Wichtig

- Wenn das Batterie-Ladegerät nicht benutzt wird, muss dieses an einem trockenen Ort aufbewahrt werden, um zu vermeiden, dass sich Schimmel auf den inneren Teilen bildet.

Reparatur

- Das Batterie-Ladegerät darf nicht geöffnet werden. Jeder Versuch, das Ladegerät zu verändern oder zu reparieren, kann einen Garantieverlust begründen.
- Das Hauptkabel darf nur durch qualifiziertes Personal ausgetauscht werden.

Gefahr!

- Elektrolyt darf nicht mit Ihrer Haut oder Kleidung in Kontakt geraten. Diese Säure kann Verbrennungen verursachen. Bei versehentlichem Kontakt müssen diese Stellen sofort mit Wasser gereinigt werden.
- Sollte Elektrolyt in Ihre Augen gelangen: unter fließendem Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe beantragen.
- Nie eine gefrorene Batterie aufladen. Sollte die Batteriesäure (Elektrolyt) gefroren sein, bringen Sie die Batterie an einen warmen Ort bevor Sie mit dem Ladevorgang beginnen. Stellen Sie nie eine Batterie auf das Ladegerät oder umgekehrt.

- Berühren Sie nicht die Batterieklemmen wenn der Hauptschalter auf ON ist.
- Nie ein Batterie-Ladegerät benutzen, wenn dieses einen harten Stoß erlitten hat, gefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Personal warten oder reparieren.
- Platzieren Sie das Kabel des Ladegerätes so, dass niemand auf das Kabel tritt oder über das Kabel fällt, oder dass das Kabel anders beschädigt wird.
- Ziehen Sie nie an dem Kabel um den Stecker zu ziehen, da das Kabel oder der Stecker beschädigt werden können.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM ARBEITEN MIT BATTERIEN

- Wenn die Batteriesäure mit Haut oder Kleidung in Kontakt geraten ist, sofort mit Wasser und Seife auswaschen.
- Wenn die Batteriesäure in die Augen gerät, diese unter fließendem Wasser mindestens 20 Minuten lang auswaschen und ärztliche Hilfe beantragen.
- Niemals rauchen; Funken oder Flammen in der Nähe von Batterien oder Ladegeräten müssen vermieden werden.
- Nie mit Metallwerkzeugen die Batterie berühren. Die Funken, die dadurch entzündet werden, können einen Kurzschluss an der Batterie verursachen oder andere elektrische Teile der Batterie können eine Explosion hervorrufen.
- Nehmen Sie alle metallische Objekte ab, wenn Sie mit einer Blei-Batterie arbeiten (Ringe, Armbänder, Halsketten, Uhren ...).
- Eine Blei-Säure Batterie kann einen Kurzschluss verursachen, mit einer Spannung die einen Ring oder andere Metallteile verschweißen und schwere Verbrennungen herbeiführen.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM BATTERIELADEGERÄT

Das Batterieladegerät ist ein elektrisches Gerät, welches zum Aufladen von Batterien eingesetzt wird, die normalerweise in Fahrzeugen, Motorrädern, Booten etc. verwendet werden.

Die Batterie ist ein Akkumulator, welcher in der Lage ist, elektrische Energie in Form von chemischer

Energie zu speichern, welche beim Aufladen von einer direkten Stromquelle zugeführt wird.

Die gespeicherte Energie wird in Form von direkten elektrischem Strom entladen. Dieser Prozess des Speicherns und Entladens von Energie wird während des gesamten Lebenszyklus der Batterie fortgesetzt.

Das Batterie-Ladegerät bietet eine einfache Möglichkeit, den Ladestrom einzustellen, indem einfach die entsprechende Ladestufe entsprechend der Akkukapazität eingestellt wird. Diese Ladeart ist als SLOW definiert.

Falls eine Schnellladung mit höheren Stromstärken erforderlich ist, ist es ratsam, die Ladezeit über einen Timer zu kontrollieren, um ein Überhitzen der Batterie auszuschließen. **Maximale Ladezeit 80 Minuten.**

Bei maximaler Stromstärke wird der Timer automatisch mit einer Ladezeit von 20 Minuten eingestellt, um Schäden an schwachen oder kleinen Batterien zu vermeiden.

Um das Leben Ihrer Batterie zu verlängern, empfiehlt es sich, die Batterie langsam mit (niedrigen Stromstärken) aufzuladen, um ein Überhitzen zu vermeiden.

Die Ladezeiten für eine Batterie sind unterschiedlich und können von folgendem abhängen:

- Umgebungstemperaturen (kalt/ warm)
- Batterieart (flach/ sehr flach)
- Alter der Batterie (alt/ neu)

Schließen Sie niemals eine Batterie an oder entfernen Sie sie, während das Batterieladegerät in Betrieb ist. Schalten Sie zuerst das Ladegerät aus.

INSTALLATION

MONTAGE - GRIFF UND RÄDER

- Entnehmen Sie das Batterieladegerät vorsichtig aus seiner Verpackung.
- Montieren Sie den Griff mit den beigefügten Schrauben.
- Setzen Sie die Achse ein und montieren Sie die Räder mit den beigefügten Ringen.

Die Verbindung des gelb-grünen Erdungskabels mit dem PE (≡) Kabelschuh muss auf jeden Fall hergestellt werden, so dass beim Herausziehen des Steckers diese Verbindung als letzte getrennt wird. Die Steckdose, mit der das Batterieladegerät verbunden wird, muss über eine Sicherung oder einen Sicherungsautomat verfügen.

EINSATZORT

Beachten Sie den folgenden Anweisungen zur richtigen Aufstellung Ihres Batterieladegeräts:

- Verwenden Sie das Ladegerät ausschließlich in Innenräumen.
- Die Räume müssen gut gelüftet sein.
- Die Räume müssen trocken und staubfrei sein.
- Die Belüftung sollte nicht behindert sein.
- Das Batterieladegerät muss auf einen stabilen Untergrund gestellt werden.

NETZANSCHLUSS

- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, sollten Sie überprüfen, dass die zur Verfügung stehende Voltzahl mit der Voltzahl auf dem Angabenschild des Ladegeräts übereinstimmt.
- Sollte das Netzkabel Ihres Batterieladegeräts über keinen Stecker verfügen, folgen Sie den Anweisungen weiter unten zur Verbindung mit einem Stecker.
- Verbinden Sie das Netzkabel mit einem Standardstecker (2P+T) mit ausreichender Kapazität.

Um den Stecker mit dem Kabel zu verbinden, folgen Sie den folgenden Anweisungen:

- Verbinden Sie das braune Kabel mit dem als L1 markierten Kabelschuh
- Verbinden Sie das blaue Kabel mit dem als N markierten Kabelschuh
- Verbinden Sie das gelb-grüne Kabel mit dem als PE oder dem Symbol (≡) markierten Kabelschuh.

Sollten Sie ein Verlängerungskabel benötigen, so sollte dieses über einen angemessenen Stecker verfügen, der dem des Netzkabels gleicht.

INSTALLATIONSEMPFEHLUNGEN

Batterieart

- Dieses Ladegerät darf nur für die folgende Batterien verwendet werden. Blei-Säure-Batterien (Liquid), Flüssiges Kalzium (Liquid), Flüssige AGM (Liquid AGM), Verschlussene Gel-Batterien (Gel sealed) Andere Batterietypen, LIPO oder NICAD Batterien dürfen hiermit nicht geladen werden.
- Vor dem Ladeprozess sollten Sie sicherstellen, dass die Kapazität der Batterie (Ah), die aufgeladen werden soll, nicht größer als die Kapazität des verwendeten Batterieladegerät ist.
- Das Aufladen sollte an einem gut gelüfteten Ort geschehen.
- Überprüfen Sie die Batterie, die aufgeladen werden soll, und stellen Sie sicher, dass das Gehäuse in gutem Zustand ist, es keine undichten Stellen gibt und die Klemmen/Pole nicht oxidiert sind.
- Entfernen Sie die Abdeckungen der Batterie, damit die Gase, die sich während des Aufladens bilden, leicht herausströmen können. Falls notwendig fügen Sie destilliertes Wasser hinzu, bis die Innenteile der Batterie bedeckt sind (korrekter Wert = 5-10 mm über den Elementen).

WARNUNG: Das Elektrolyt ist eine stark ätzende Säure!

GERÄTFUNKTIONEN UND ANSCHLUSS

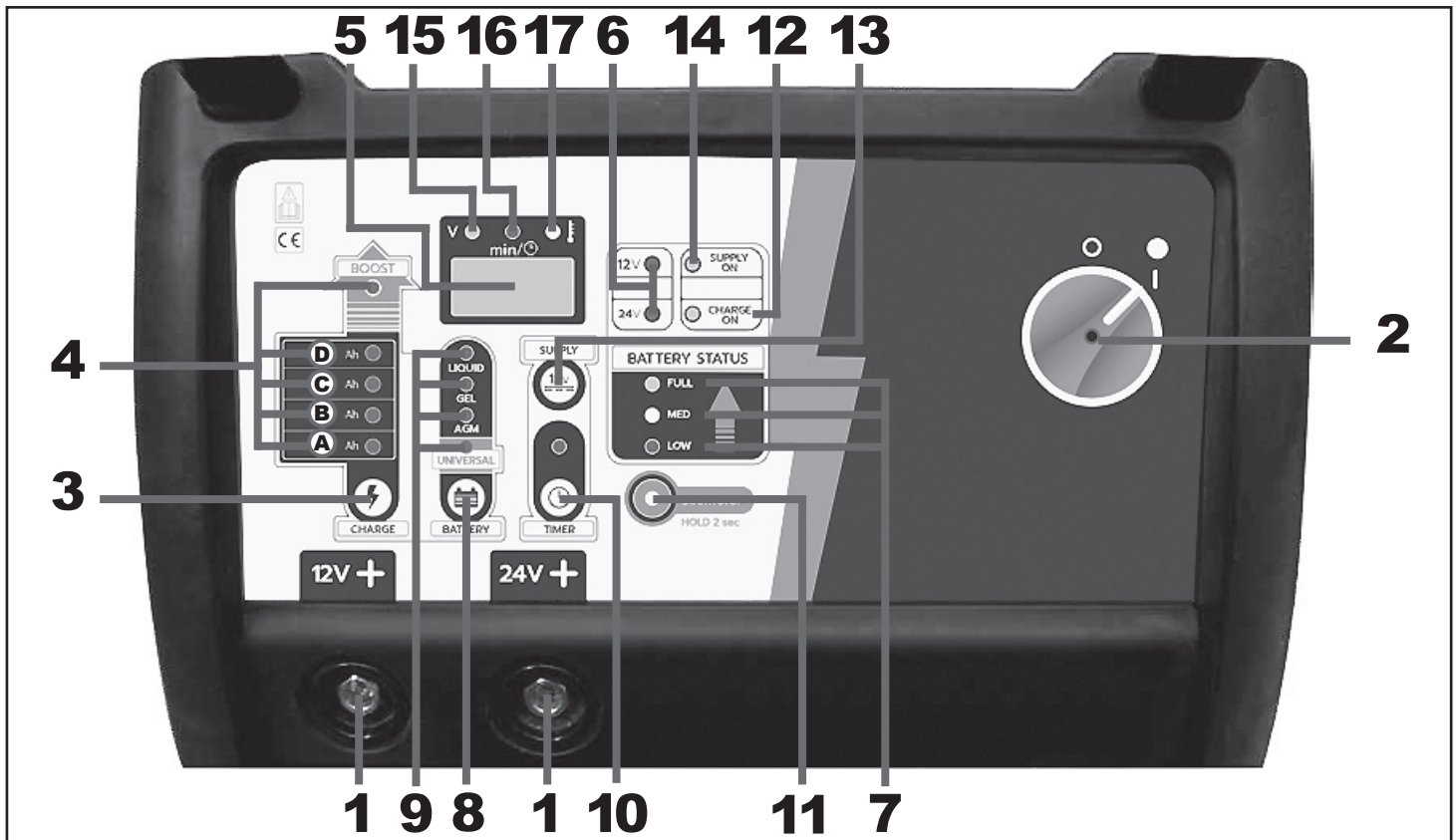


Abbildung 1 - Kontrollpanel

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 12V / 24V positiver Stecker 2. Hauptschalter 3. Ladung / Boost Wahlschalter 4. Ladestufe- / Boost-LED 5. Display <ul style="list-style-type: none"> • Ladung: Anzeige der Spannung an der Batterie; • Ladung mit Timer: Anzeige der Spannung an der Batterie und der verbleibenden Ladezeit; • Einstellung: Anzeige des eingestellten Ladestrom und Ladezeit. 6. Alarm- und Statusanzeige 6. Ladespannungs-LEDs - Ladespannungsstatus der Batterie 7. Batteriestatus-LEDs - Ladungsstatus der Batterie 8. Wahl taste der Batterieart: <ul style="list-style-type: none"> • Universal • AGM • GEL | <ul style="list-style-type: none"> • Liquid 9. Batterieart LEDs zur Anzeige der gewählten Batterieart 10. Timer zur Einstellung der Ladezeit 11. Start/Stop-Taste zum Starten / Stoppen eines ausgewählten Prozesses 12. Charge ON LED zur Anzeige, dass die Ladung läuft 13. Supply-Taste um die Stromversorgungsfunktion zu aktivieren 14. Stromversorgungsfunktion-LED 15. Spannung-LED zur Anzeige, dass auf dem Display die Batteriespannung angezeigt wird. 16. Zeit-LED zur Anzeige, dass auf dem Display die eingestellte oder die verbleibende Ladezeit angezeigt wird. 17. Übertemperatur-LED |
|---|---|

INBETRIEBNAHME DES BATTERIELADEGERÄTES

WARNUNG; Der Aufladeprozess beginnt nur dann, wenn das Batterieladegerät an eine Batterie angeschlossen ist und die Spannungsparameter mit den folgenden Mindestspannungswerten übereinstimmen;

Für 12V Batterien: mehr als 7,5V

Für 24V Batterien: mehr als 15V

- Verbinden Sie das rote Kabel mit dem 12V / 24V positiven Stecker (1). Drehen Sie den Stecker im Uhrzeigersinn um diesen zu befestigen. Überprüfen Sie, ob Sie das Kabel mit dem richtigen positiven Stecker verbunden haben. Verbinden Sie die rote Klemme mit der positiven Elektrode der Batterie.
- Verbinden Sie das schwarze Kabel mit der negativen Elektrode der Batterie.
- Verbinden Sie das Batterieladegerät mit dem Stromnetz. Überprüfen Sie, dass die Steckdose mit Sicherungen oder Sicherungsautomaten versehen ist.
- Schalten Sie das Batterieladegerät am Hauptschalter (2) ein (ON/I).
- Auf dem Display (5) wird die Batteriespannung angezeigt.
- Die der erkannten Batteriespannung entsprechende LED 6 leuchtet auf. Bei falscher Verbindung zeigt das Display 5 die Meldung „BAT“ an und beide LEDs 6 blinken.
- Die Batterieladestatus LED 7 leuchtet auf.
- Stellen Sie vor Ladung die Ladeparameter ein:

- **Ladestufe (3-4)**

Verwenden Sie die Taste 3, um den Ladestufe basierend auf der Kapazität der zu ladenden Batterie auszuwählen (überprüfen Sie den Wert auf der Batterie). Verwenden Sie die folgenden Tabellen, die Sie auch auf dem Gerät finden, als Referenz:
DIGICAR 540E

CHARGING STEPS	CHARGING CURRENT		BATTERY CAPACITY (max 10 hours)
	12V	24V	
A	5	5	20-75 Ah
B	15	10	40-225 Ah
C	25	15	100-375 Ah
D	40	25	150-540 Ah

DIGICAR 1100E

CHARGING STEPS	CHARGING CURRENT		BATTERY CAPACITY (max 10 hours)
	12V	24V	
A	5	5	20-75 Ah
B	20	15	50-375 Ah
C	40	30	300-750 Ah
D	70	40	500-1100 Ah

Für eine schnelle Ladung (mit höherem Strom) ist es möglich, eine höhere Ladestufe zu wählen; es wird jedoch empfohlen, den Timer einzustellen.

- **Batterieart (8-9)**

Wählen Sie mit dem Schalter 8 die Batterieart, die Sie laden möchten. Das Batterieladegerät kann für Blei-Säure Batterien (geschlossen und unverschlossen), Gel, AGM und Kalzium-Batterien benutzt werden. Überprüfen Sie, dass die Einstellung der zu ladenden Batterie entspricht. Sollten Sie einen Zweifel haben, was für eine Batterie geladen werden soll, regeln Sie den Schalter auf Universal-Batterie. Die LED 9 erleuchtet und gibt die ausgewählte Batterieart an.

- **Timer (10)**

Bei Bedarf kann die Ladezeit mit der Taste 10 eingestellt werden. Drücken Sie die Taste 10, LED 16 leuchtet auf. Drücken Sie die Taste erneut, um die Zeit einzustellen: einmal drücken = 20 (die maximale Einstellung ist 600 Min.) Um den Timer zurückzusetzen, halten Sie die Timer-Taste 10 gedrückt, bis die LED 16 erlischt.

HINWEIS: Es wird empfohlen, beim Schnellladen eine Ladezeit von bis zu 80 Minuten einzustellen.

- Überprüfen Sie, dass alle neu gesetzten Parameter der zu ladenden Batterie passen.
- **DRÜCKEN SIE DEN SCHALTER 11 FÜR 2 SEKUNDEN, UM DEN LADEVORGANG ZU BESTÄTIGEN.** Die entsprechende LED 12 leuchtet auf.
- Das Ladegerät beginnt mit dem Laden der Batterie mit dem richtigen Ladestrom basierend auf der eingestellten Batteriekapazität. Der Batteriestatus kann über die LEDs 7 überprüft werden.
- Im manuellen Ladungsmodus:
Auf dem Display wird die Batteriespannung angezeigt und die LED 15 leuchtet auf. Dieser Modus ermöglicht eine vollständige Aufladung (bei dem eingestellten Strom). Der Ladevorgang wird beendet, wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist. Der Ladestrom fällt dann auf einen niedrigeren festen Wert ab. Das Display zeigt "FLT". Während der Float-phase überprüft das Batterieladegerät weiterhin die Batterie an den Klemmen und passt den Ladestrom automatisch an. Um den Ladevorgang zu beenden, halten Sie die Taste 11 für 2 Sekunden gedrückt. Die LED 12 "Charge On" erlischt.
- Im Automatik-Modus mit Timer:
das Display zeigt abwechselnd die Batteriespannung und die verbleibende Ladezeit an, die LEDs 15 und 16 leuchten abwechselnd; Dieser Modus ermöglicht eine zeitgesteuerte Ladung (mit dem eingestellten Strom), wenn die eingestellte Ladezeit abgelaufen ist und der Ladevorgang (einschließlich Float) stoppt. Um den Ladevorgang zu beenden, halten Sie die Taste 11 für 2 Sekunden gedrückt.
- Während des Ladevorgangs können keine Parameter geändert werden. Um die Parameter zu ändern, muss der Ladevorgang erst gestoppt werden.

ZWANGSLADUNG

ACHTUNG!: Nach den folgenden Ladehinweise sind die Sicherheitsfunktionen, überprüfen des Kurzschlusses der Batterie und korrekter Verbindung, deaktiviert. Achten Sie genau auf die Polarität der Anschlüsse und die Übereinstimmung mit der Batteriespannung.

- Um den Aufladeprozess zu erzwingen, halten Sie die Batterietyp-Wahltaste 8 für 6 Sekunden gedrückt. Die neuen Mindestspannungswerte sind:
Für 12V Batterien: mehr als 4V
Für 24V Batterien: mehr als 11,5V

ACHTUNG: Die Ladeprozess kann jederzeit durch erneutes Drücken der Taste „CHARGE START / STOP“ 11 unterbrochen werden. Sobald Sie das Ladegerät ausschalten, kehren die Werte zur Standardeinstellung zurück.

GLEICHZEITIGES AUFLADEN VON MEHREREN BATTERIEN

Warnung: Laden Sie keine Batterien mit unterschiedlichen Kapazitäten oder unterschiedliche Arten von Batterien zur selben Zeit auf.

Sollte mehr als eine Batterie geladen werden

müssen, so können diese parallel oder in Serie gesteckt werden. Das Verbinden in Serienschaltung ist zu empfehlen, da dabei die fließende Stromstärke in jeder Batterie überwacht werden kann und der auf dem Strommesser angezeigten Stromstärke entspricht.

Bitte beachten Sie das folgende Diagramm:

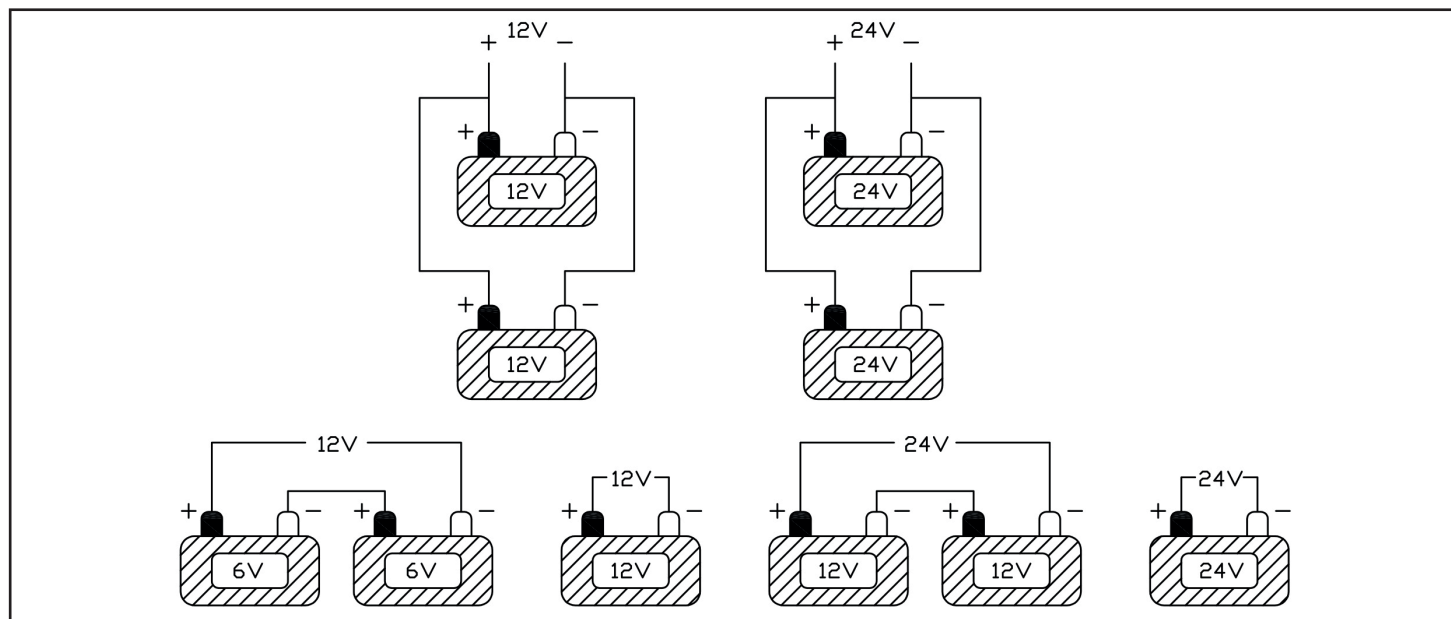


Abbildung 2 - Verbindung Diagramm

BETRIEB ALS BOOST STARTER

Dieses Batterieladegerät ist mit einem System ausgestattet, das Ihnen erlaubt, Ihr Auto zu starten, ohne die Elektronik des Wagens zu beschädigen.

WARNUNG: Das Durchführen von Boost Starts kann nur geschehen, während die Batterie mit dem Fahrzeug verbunden ist.

WARNUNG: Der Auflade- oder Boostprozess beginnt nur dann, wenn das Batterieladegerät an eine Batterie angeschlossen ist und die Spannungsparameter mit den folgenden Mindestspannungswerten übereinstimmen:

Für 12V Batterien: mehr als 7,5V

Für 24V Batterien: mehr als 15V

- Verbinden Sie die schwarze Klemme mit dem Wagenchassis, außerhalb der Nähe der Batterie oder dem Auspuff.
- Verbinden Sie das rote Kabel mit dem 12V / 24V positiven Stecker (1) und die Klemme mit der positiven Elektrode der Batterie.
- Verbinden Sie das Batterieladegerät mit dem Stromnetz. Überprüfen Sie, dass die Steckdose mit Sicherungen oder Sicherungsautomaten versehen ist.
- Schalten Sie das Batterieladegerät am Hauptschalter an (ON).

Wir empfehlen Ihnen, eine Schnellladung für etwa 10/ 15 Minuten durchzuführen bevor Sie das Fahrzeug starten.

- Wählen Sie die Boost-Startfunktion mit dem Schalter 3. Die LED Boost leuchtet auf.
- Drücken Sie die Start/Stop-Taste für 2 Sek. ,

das Anzeigepaneel 5 gibt „RDY“ an und die LED Boost wird blinken.

- Nach Auswahl dieser Funktion wird das Ladegerät keinen Strom abgeben, bis es kein Signal enthält.
- Setzen Sie sich in das Fahrzeug und starten den Motor. Das Batterieladegerät wird dem Wagen 4 Sekunden lang genug Strom geben ohne die Sicherheitswerte zu überschreiten. Das Anzeigepaneel 5 gibt die Batteriespannung.
- Wenn die Boost-Funktion nicht funktioniert, warten Sie 15 Sekunden lang. Als das Anzeigepaneel wieder „RDY“ gibt, versuchen Sie es erneut den Motor zu starten. Wenn notwendig, führen Sie eine Schnellladung wähen 10 bis 15 Minuten aus.

Sollte die Batterie beschädigt sein (Kurzschluss oder beschädigte Elemente), wird das Batterieladegerät keinen Boost Start durchführen, damit Ihr Fahrzeug nicht durch ein unsachgemäßes Anlassen beschädigt wird.

- Sobald der Motor gestartet ist, wird das Ladegerät keinen Strom mehr zuführen. Schalten Sie das Ladegerät ab, indem Sie den Hauptschalter 2 auf OFF setzen.
- Entfernen Sie die Kabel von der Batterie und setzen Sie die Batterieaufsätze wieder auf.
- Entfernen Sie das Batterieladegerät von der Stromzufuhr und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.

Befolgen Sie für den erzwungenen Start die Anweisungen im Abschnitt „Zwangsladung“.

SPANNUNGSTABILISIERUNGSFUNKTION

- Verbinden Sie die rote Klemme mit der positiven Elektrode der Batterie.
 - Verbinden Sie die schwarze Klemme mit der negativen Elektrode der Batterie.
 - Schalten Sie das Batterieladegerät am Hauptschalter an (ON).
 - Drücken Sie die Taste 13 "Supply". Das Display zeigt abwechselnd das Wort „SUP“ und die Batteriespannung an.
 - Halten Sie die Start / Stop-Taste 11 gedrückt. LED 14 blinkt zunächst und bleibt dann an.
 - Eine konstante Spannung von 13,7 V bei maximalem Ausgangsstrom hält die elektronischen Schaltkreise des Fahrzeugs während des Batteriewechsels mit Strom versorgt
- (achten Sie darauf, die Polarität der Anschlüsse nicht umzukehren, um das Batterieladegerät nicht zu beschädigen).
- Halten Sie die Start / Stop-Taste 11 gedrückt um die Funktion zu deaktivieren. Drücken Sie zum Beenden die Taste 13.
- Hier die häufigsten Anwendungen :
- geräuscharme und stabilisierte Energiezufuhr für die Bordelektronik, im Fall von Diagnosearbeiten, um die Batterie zu schützen.
 - Energiezufuhr für die Instandhaltung der Batterien von Fahrzeugen in Showrooms
 - Energiezufuhr für die Bordelektronik nach Abmontieren der Batterien um die gespeicherten Einstellungen zu sichern.

FEHLERDIAGNOSE

<p>Das Ladegerät lädt nicht.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anzeige „BAT“ und die LED 6 blinkt • Anzeige „TER“. LED 17 leuchtet auf. 	<ul style="list-style-type: none"> • Falsche Spannungswahl • Batteriespannung unter 7,5V@12V oder 15V@24V • Überhitzung des Ladegerätes 	<ul style="list-style-type: none"> • Wählen Sie mit Schalter 6 die richtige Ladespannung • Lassen Sie das Ladegerät abkühlen
<p>Boost-Modus funktioniert nicht</p> <ul style="list-style-type: none"> • In der Anzeige steht - Auf der Anzeige wird „RDY“ nicht angezeigt • „RDY“ wird angezeigt 	<ul style="list-style-type: none"> • Warten Sie für die OFF-Zeit von 15 Sekunden, die Batteriespannung wird auf dem Paneel angezeigt. • Batterie beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> • Benutzen Sie die Boost-Funktion sobald die Anzeige „RDY“ angibt.
<ul style="list-style-type: none"> • Der Ladevorgang ist abgeschlossen, das Display zeigt „FLT“ an, die Batteriestatus-LED zeigt MED an 		<ul style="list-style-type: none"> • Starten Sie eine neue niedrige Stromlade

WARTUNG UND PFLEGE

Es ist wichtig, dass die Batterie das ganze Jahr über geladen ist, besonders im Winter. In dieser Jahreszeit wird die Effizienz der Batterie durch die Kälte geschwächt. Das Öl ist dickflüssig. Der Motor startet weniger gut und die Heizung, Scheibenwischer und Licht benötigen Energie. Zu dieser Zeit benötigt die Batterie eine Spitzenleistung. Wurde Ihre Batterie nicht richtig gewartet und geladen, kann dies zu Problemen und eine möglichen Panne führen. Untenstehend einige Hinweise zur richtigen Wartung der Batterien und des Ladegerätes.

Beschädigte Zellen

Normalerweise haben Batterien sechs Zellen. Falls eine dieser Zellen beschädigt ist, liegt die Batterie selbst nach mehreren Stunden Ladung flach. Dann sollten Sie die Batterie überprüfen.

Nur für NICHT geschlossene Batterien

Nehmen Sie Hydrometernmessungen in jeder Batteriezelle vor. Sollte ein Wert niedriger sein in einer Zelle, könnte dies ein Hinweis für eine defekte Zelle sein. Wenn nötig lassen Sie die Zelle durch einen Autoelektriker überprüfen. Eine defekte Zelle kann Ihre Batterie zerstören. Es ist unnötig, diese weiterhin zu benutzen und wir raten Ihnen, eine neue Zelle einzusetzen.

PFLEGE

Manchmal scheint es, dass die Batterie schwach ist; es ist möglich, dass diese schmutzig ist oder dass die Batterieklemmen locker sind. Diese Verbindungen müssen regelmäßig überprüft werden. Nehmen Sie dazu die Batterieklemmen ab, säubern Sie das Innere jeder Verbindung und Polklemme der Batterie, schmieren Sie diese mit Vaseline ein, setzen alle Teile wieder zusammen und befestigen Sie diese. Es ist wichtig, das Niveau der Elektrolyte zu überprüfen. Überfüllen Sie nie mit Elektrolyte, da diese Säure sehr stark ist. Beim Auffüllen nie Leitungswasser, sondern destilliertes oder entionisiertes Wasser benutzen. Es ist wichtig, dass ein bestimmtes Niveau von der Säure beibehalten wird. Falls notwendig, lassen Sie diese durch Ihre Werkstatt überprüfen.

ÜBERPRÜFUNG DER BATTERIEN (nur für NICHT-geschlossene Batterien)

Nehmen Sie ein Hydrometer. Dies können Sie in den meisten Autozubehörläden kaufen. Hiermit können sie die Dichte der Elektrolyte in jeder Zelle überprüfen. Der Hydrometer nimmt eine bestimmte Menge Elektrolyte aus der Zelle heraus. Die Flüssigkeit innerhalb des Hydrometers wird überprüft. Lassen Sie anschließend die Flüssigkeit wieder vorsichtig in die Batterie zurückfließen und vermeiden Sie Spritzer.



SMALTIMENTO DI APPARECCHI DA ROTTAMARE DA PARTE DI PRIVATI NELL'UNIONE EUROPEA

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta ed il riciclaggio separati delle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

DISPOSAL OF WASTE EQUIPMENT BY USERS IN PRIVATE HOUSEHOLDS IN THE EUROPEAN UNION

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

EVACUATION DES ÉQUIPEMENTS USAGÉS PAR LES UTILISATEURS DANS LES FOYERS PRIVÉS AU SEIN DE L'UNION EUROPÉENNE

La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

ENTSORGUNG VON ELEKTROGERÄTEN DURCH BENUTZER IN PRIVATEN HAUSHALTEN IN DER EU

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS POR PARTE DE USUARIOS DOMÉSTICOS EN LA UNIÓN EUROPEA

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que no se puede desechar el producto junto con los residuos domésticos. Por el contrario, si debe eliminar este tipo de residuo, es responsabilidad de usuario entregarlo en un punto de recolección designado de reciclado de aparatos electrónicos y eléctricos. El reciclaje y la recolección por separado de estos residuos en el momento de la eliminación ayudarán a preservar recursos naturales y a garantizar que el reciclaje proteja la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, póngase en contacto con las autoridades locales de su ciudad, con el servicio de gestión de residuos domésticos o con la tienda donde adquirió el producto.

DESCARTE DE EQUIPAMENTOS POR USUÁRIOS EM RESIDÊNCIAS DA UNIÃO EUROPEIA

Este símbolo no produto ou na embalagem indica que o produto não pode ser descartado junto com o lixo doméstico. No entanto, é sua responsabilidade levar os equipamentos a serem descartados a um ponto de coleta designado para a reciclagem de equipamentos eletro-eletrônicos. A coleta separada e a reciclagem dos equipamentos no momento do descarte ajudam na conservação dos recursos naturais e garantem que os equipamentos serão reciclados de forma a proteger a saúde das pessoas e o meio ambiente. Para obter mais informações sobre onde descartar equipamentos para reciclagem, entre em contacto com o escritório local de sua cidade, o serviço de limpeza pública de seu bairro ou a loja em que adquiriu o produto.

